

**11<sup>ο</sup> ΘΕΡΙΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**  
**ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

**(ΔΡΑΜΑ, 10 - 22 Ιουλίου 2023)**

**ΕΥΤΕΝΙΚΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:** RAYCAP S.A.

**ΆΛΛΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ**

Ξενοδοχείο Μαριάννα  
Δικηγορικός Σύλλογος Δράμας

**ΦΟΡΕΙΣ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ:**

**\* Πανεπιστήμιο Γρανάδας:**  
Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών  
Τομέας Ελληνικής Φιλολογίας  
Ερευνητική Ομάδα “Σπουδές μεσαιωνικού και νεότερου ελληνικού πολιτισμού”

**\* Ισπανική Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών**

**\* Δήμος Δράμας**

## **ΣΥΝΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ ΚΑΙ ΘΕΣΜΟΙ**

1<sup>ο</sup> Γυμνάσιο και 1<sup>ο</sup> Γενικό Λύκειο Δράμας (Γυμνάσιο Αρρένων)  
Κύκλωψ Αστική μη κερδοσκοπική εταιρεία  
Πολιτιστικός Οργανισμός-Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας  
Δημοτικό Ωδείο Δράμας  
Εφορεία Αρχαιοτήτων Δράμας  
Λύκειο Ελληνίδων Δράμας  
Οικολογική Κίνηση Δράμας  
Σύλλογος φίλων γραμμάτων και τεχνών Δράμας  
Γυμνάσιο Νικηφόρου

**ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:** Μόσχος Μορφακίδης-Φυλακτός

**ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΡΙΑ:** Παναγιώτα Παπαδοπούλου

## **ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ**

- Δρ. Μόσχος Μορφακίδης-Φυλακτός, καθηγητής Ελληνικής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Γρανάδας, Διευθυντής Κέντρου Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών
- Δρ. Παναγιώτα Παπαδοπούλου, επίκουρος καθηγήτρια Ελληνικής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Γρανάδας - Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών
  - Δρ. Θανάσης Κούγκουλος, επίκουρος καθηγητής Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης
- Θεοδώρα Πολύχρον, Φιλολόγος διδάσκουσα στο Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών
  - Βασίλης Κούγκουλος, υποψήφιος διδάκτωρ Ελληνικής Φιλολογίας
  - Φένια Πετροπούλου, μεταπτυχιακή φοιτήτρια Ελληνικής Φιλολογίας

## **ΧΩΡΟΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ**

- 1<sup>ο</sup> Γενικό Λύκειο Δράμας (Γυμνάσιο Αρρένων)

Γλωσσικά μαθήματα

Εργαστήρι μετάφρασης νεοελληνικής λογοτεχνίας

2. **Μαρμάρινο σπίτι**

Μαθήματα πολιτισμού

## **ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΕ:**

Φοιτητές του εξωτερικού που σπουδάζουν νέα ελληνική γλώσσα και πολιτισμό,  
και σε νέους της ελληνικής ομογένειας

## **ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**

Μαθήματα νέας ελληνικής γλώσσας (3 επίπεδα): Μέσο Ι και ΙΙ, και Προχωρημένο

Εργαστήρια λογοτεχνικής μετάφρασης

Κοινά θεωρητικά μαθήματα ελληνικής γλώσσας και λογοτεχνίας πολιτισμού (αρχαίου, βυζαντινού, νεότερου).

## **ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

Επισκέψεις σε μουσεία και αρχαιολογικούς χώρους

Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας (προβολή βραβευμένων ταινιών)

Μαθήματα δημοτικών χορών

Θεατρικές παραστάσεις / συναυλίες

## ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ\*

<b>Κυριακή</b> 09/07/2023	<b>Άφιξη των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα / Κατάταξη σε επίπεδα</b>			
<b>Δευτέρα</b> 10/07/2023	09.00 – 12.00 ** Γλωσσικά μαθήματα	09.00 – 12.00 ** Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	12.30 - 14.00 <b>Παρουσίαση του προγράμματος</b>  <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Κώστας Βιδάκης: <i>Το Μαρμάρινο σπίτι</i>	19.00 <b>Γνωρίζουμε την πόλη της Δράμας</b> Βασιλική Πουλιούδη, Βασίλης Μεσσής, Μαρία Κοντογιαννοπούλου, Αναστάσιος Πούλιος 21.00 <b>Θεατράκι της Αγίας Βαρβάρας</b> Συναυλία: Ορχήστρα Δημοτικού Ωδείου Παραδοσιακοί χοροί: Ακρίτες, Θρακική εστία, Οι ρίζες
<b>Τρίτη</b> 11/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Γεωργία Μπακάλη: <i>Ιστορική προέλευση παλαιών και νέων λέξεων της ελληνικής γλώσσας</i>	19:00 <b>Λύκειο Ελληνίδων</b> 'Αννα Κονδυλάκη: * Παρουσίαση Λαογραφικού Μουσείου * * Μαθήματα ελληνικών χωρών
<b>Τετάρτη</b> 12/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Βασίλης Συμεωνίδης <i>Η ελληνική γλώσσα μέσα στον χρόνο</i>	20:00 <b>Παλιό ρολόι</b> 4ος κύκλος θερινών λογοτεχνικών βραδιών Σύλλογος φίλων γραμμάτων και τεχνών Δράμας Παρουσίαση μετάφρασης Ανθολογίας Νίκου Κωνσταντινίδη

<p><b>Πέμπτη</b> 13/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα</p>	<p>09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά &gt; Ισπανικά)</p>	<p>13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Ευαγγελία Ριτζαλέου: <i>Η Λογοτεχνία και η Δημιουργική γραφή στο σχολείο</i></p>	<p>20.00 <b>Σαντιρβάν τζαμί</b> <i>Εκθεση αργυροχοΐας</i></p>
<p><b>Παρασκευή</b> 14/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα</p>	<p>09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά &gt; Ισπανικά)</p>	<p>13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Πολύνα Γ. Μπανά <i>Η πολιτιστική δραστηριότητα στη Δράμα και την ευρύτερη περιοχή της</i></p>	<p>18.30 <b>Παλαιά Μητρόπολη Δράμας</b> Μάγδα Παρχαρίδου: <i>Παλαιά Μητρόπολη Δράμας: Το τεκμήριο των επιγραφών</i> 20.00 <b>I. Ναός Αγίων Αναργύρων</b> Κωνσταντίνος Κουγιουμτζής: * Εισαγωγή στη αγιογραφία * Παράσταση θεάτρου σκιών</p>
<p><b>Σάββατο</b> 15/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα</p>	<p>09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά &gt; Ισπανικά)</p>	<p>13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Χρήστος Χαρακόπουλος: <i>Αρχαίο δράμα: Εκάβη Ευριπίδη και Λυσιστράτη Αριστοφάνη</i></p>	<p>17.30 * <b>Αρχαιολογικός χώρος Φιλίππων</b> * <b>Αρχαίο θέατρο: Παρακολούθηση θεατρικής παράστασης</b></p>
<p><b>Κυριακή</b> 16/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα</p>	<p>09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά &gt; Ισπανικά)</p>	<p>13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Δημήτρης Βλάχος: <i>Γλωσσοναύτες: μια εναλλακτική διαδικτυακή πρόταση φιλοξενίας στην ελληνική γλώσσα και τον πολιτισμό για αρχάριους και προχωρημένους ξένους σπουδαστές</i></p>	<p>18.00 * <b>Σπήλαιο Μααρά</b> * <b>Καλή Βρύση:</b> Βασιλική Πουλιούδη: Αρχαιολογικός χώρος * <b>Πανηγύρι</b></p>

<b>Δευτέρα</b> 17/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Νίκος Γεωργιάδης: <i>Βυζαντινή λογοτεχνία</i> (10ος -15ος αι.)	20.00 <b>Οικολογική Κίνηση Δράμας</b> Δημήτρης Καζάκης: <i>Η ιστορία του ρεμπέτικου τραγουδιού</i> Συναυλία
<b>Τρίτη</b> 18/07/2023	<b>Ολοήμερη εκδρομή: Αμφίπολη, Αμμόλοφοι Νέας Περάμου, Καβάλα</b>			
<b>Τετάρτη</b> 19/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Ισιδωρος Ζουργός <i>Σκέψεις για το μυθιστόρημα</i>	21:00 <b>Γιορτή βιβλίου</b> Πολύνα Γ. Μπανά: Παρουσίαση της συλλογικής έκδοσης: "Πόλεμος πατήρ πάντων: ένα ανθολόγιο για την ειρήνη" της Εταιρείας λογοτεχνών Θεσσαλονίκης (2023)
<b>Πέμπτη</b> 20/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00- 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Θανάσης Κούγκουλος <i>Ηθογραφία και εθνική ταυτότητα</i>	19.00 <b>Αρχαιολογικό Μουσείο Δράμας</b> <i>Παρουσίαση του Μουσείου</i> Έκθεση: «Ο πολιτισμός του Λόγου»
<b>Παρασκευή</b> 21/07/2023	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.30 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	13.00-14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Κυριάκος Συφιλτζόγλου: <i>Τα δύο Νόμπελ λογοτεχνίας:</i> <i>Γ. Σεφέρης, Οδ. Ελύτης</i>	19.00 <b>Δημοτικό Ωδείο Δράμας</b> * Παρουσίαση Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας * Προβολή ταινιών μικρού μήκους

<b>Σάββατο</b> 22/07/2023	09.00 - 12.00 Γλωσσικά μαθήματα	09.00 - 12.00 Λογοτεχνική μετάφραση (Ελληνικά > Ισπανικά)	12.30 - 14.00 <b>Εξετάσεις</b>	<b>20.00</b> <b>Τελετή λήξης</b>
<b>Κυριακή</b> 23/07/2023	<b>Αναχώρηση</b>			

\* Το πρόγραμμα είναι δυνατόν να υποστεί αλλαγές.

\*\* 1° διάλειμμα: 10.30-11.00 / 2° διάλειμμα: 12.30-13.00